

Романът „Адриана“ на чешки език

На 5 декември в библиотека „Вацлав Хавел“ в Прага се състоя премиерата на чешкото издание на романа „Адриана“ от Теодора Димова. Представянето на новоизлязлата книга бе организирано от Библиотека „Вацлав Хавел“, Българския културен институт и издателство „Петър Щенгл“. В представянето на романа взеха участие Марцел Черни от Славянския институт, Ивана Сръбкова – редактор на българската секция в електронния портал iLiteratura.cz, преводачът Давид Бернщайн, Божана Нишева – лектор по български в Карловия университет и Добромир Григоров от БКИ.

Т. Димова раздава автографи в библиотека „Вацлав Хавел“



Марцел Черни запозна присъстващите с творчеството на писателката. Той се спря по-подробно на романа й „Адриана“, засегна темата за интелектуалното бащинство и подчерта, че пишейки „Адриана“ като продължение

на недовършения роман на Димитър Димов, Теодора Димова отново преживява духовна близост със своя баща. Той говори за основните сюжетни линии, както и за критичния поглед на авторката върху българското посттоталитарно общество. Ивана Сръбкова каза, че читателите в електронния портал iLiteratura.cz са имали възможност да се запознаят с авторката на „Майките“ и „Адриана“ и че Славянската библиотека разполага с българските издания на романите. Преводачът на книгата Давид Бернщайн сподели, че си е купил романа на Теодора Димова през 2007 г. в България и той толкова го е завладял, че за да може да го „сподели“ с баба си, го е превел на чешки без да предполага, че книгата ще бъде издадена. Теодора Димова благодари на всички, които имат заслуги романът „Адриана“ да излезе на чешки език и по-специално на Министерството на културата на България..

Теодора Димова и Дана Хронкова



„За мен написването на тази книга беше едно истинско приключение. Много пъти съм чела недовършения роман на баща ми и веднага след като приключих работата си върху романа „Майките“, реших да довърша романа на баща си. Изведнъж започнах да се питам какво се случва с тези герои. Непременно трябваше да разбера какво става с главната героиня Адриана и започнах да пиша, без да имам ясен план. От една страна смятах, че е проява на дързост да посягам към романа на баща си и към неговата героиня, но от друга страна не можех да не пиша и романът се появи“, каза писателката.

„Баща ми почина, когато бях на пет години и тази загуба не може да бъде наваксана. Именно когато пишех „Адриана“, го усетих най-близко до себе си. Това общуване с една и съща героиня Адриана, която в неговия

Аз не дописвам и не продължавам незавършения роман на Димитър Димов. Категорично искам да кажа, че това не е начинът, по който баща ми би довършил своя роман без заглавие. Но образите и сюжетът в него възпалиха в един момент въображението ми до крайност, до невъзможност. Отдавна зная, че писането не само че не е безобидно, но то е и много опасно занимание. Има моменти, в които е много трудно да се справиш с него, да се изправиш. Например когато разбереш, че героите от една книга са живи същества. Че една книга трябва да бъде завършена, за да могат те да умрат като нормални същества, като нормални герои от този свят и тази литература.

Теодора Димова

роман е на 29 години, а в моя – на 93, това общуване през един литературен герой с отдавна загубения баща е мистично изживяване, за което ми е много трудно да говоря. Всъщност 93-годишната Адриана се изповядва и тази изповед ѝ помага да умре. Понякога я виждах и чувах думите, които тя казва, и просто ги записвах. След тази изповед Адриана умира, но това не е самоубийство, а преминаване към смъртта по един много спокоен и смирен начин“, завърши Теодора Димова. Накрая тя прочете част от рамана на български, а преводачът Давид Бернщайн запозна слушателите с откъси от чешкия превод.

Мария Захариева

ТЕОДОРА ДИМОВА

е родена през 1960 г. в София в семейството на писателя Димитър Димов. Завършва 114 АЕГ и английска филология в СУ „Кл. Охридски“. Работи като журналист, преводач, преподавател по английски. Тя участва в редица международни уъркшопове по драматургия във Варна, Охрид, Будапеща. Специализирала е в Royal Court Theatre в Лондон.

Вторият издаден роман на Теодора Димова – „Майките“, печели голямата награда за 2004 г. в литературния конкурс „Развитие“ за нов български роман. Излиза от печат през 2005 г. През юни 2006 г. „Майките“ получава Голямата награда за източноевропейска литература, присъдена от международно жури във Виена. През 2010 г. „Марма, Мариам“ печели националната награда за литература „Христо Г. Данов“.

Пиеси: „Фюри“, „Стая №48“, „Ерикапайос“, „Калвадос, приятелю“, „Игрила“, „Платото“, „Неда и кучетата“, „Елин“, „Стопър“, „Замъкът Ирелох“, „Без кожа“, „Змийско мляко“, „Кучката“, „Любовници“, „Невидимите пътища на прошката“. Романи: „Емине“, Жанет-45 (2001), „Майките“, Сиела (2006), „Адриана“ (2007), „Марма, Мариам“, Сиела (2010)

Снимки: Мария Захариева

Среща с автограф

Теодора Димова в БСОУ „Д-р П. Берон“

Ако различието между писателите идва не само от индивидуалния творчески натюрел, а и от необходимостта, която ги кара да тръгнат по пътя на думите, то Теодора Димова принадлежи към автентичните писатели. Те избират писането, защото то е избрало тях и в тази взаимна обусловеност се случва единствено възможният начин на живот за писателя. А щастливо наследеният от бащата литературен талант само препотвърждава двойната предопределеност.



С. Таскова, Г. Тодорова, Т. Димова и М. Михайлова

На 9 декември 2013 година учениците и учителите от БСОУ „Д-р П. Берон“ посрещнаха скъп гост – г-жа Теодора

Димова – писател, драматург, автор на много пиеси, няколко романа и носител на престижни национални

и международни награди. Дъщеря на литературния класик Димитър Димов, тя принадлежи към самобитните писатели, с ярък талант и индивидуален творчески стил. Г-жа Димова бе придружена от директора на Българския културен институт – г-жа Галина Тодорова, а поводът за пребиваването ѝ в Прага – премиерата на нейния роман „Адриана“ на чешки език. С голямо вълнение и нескрит интерес учениците от 5-ти до 12-ти клас очакваха предстоящата среща, която бе открита от директора на училището, г-жа Мими Михайлова. Г-жа Снежана Таскова проследи творческия път на Теодора Димова, като представи достойнствата на нейните пиеси и романи. Акцентът бе поставен върху поведението на твореца, което е с белезите на модерността, което експериментира с формата, което впечатлява с невероятната худо-